



Actée

présentent



Contact:

Benoît Gontier

09 81 60 39 90

06 66 51 83 81

elcrimen@hotmail.fr

SPECTACLES, ATELIERS, DÉBATS

● NOTRE ACTION PÉDAGOGIQUE.....page 3

● NOS PIÈCES PÉDAGOGIQUES

Pièces bilingues (espagnol-français) destinée aux élèves des classes d'espagnol.

« *El Crimen Plus-que-Parfait* »page 4
(2008) de Christine Stankevitch et Tamara Scott Blacud.

« *La Tercera Persona* »page 8
(2006) de Christine Stankevitch et Tamara Scott Blacud.

● LES CONDITIONS

Déroulement des interventions.....page 10

Intervenantes.....page 11

Actée et La Cie Peu Importe.....page 12

Conditions financières.....page 13

NOTRE ACTION PÉDAGOGIQUE

En 2004, Christine Stankevitch, (de l'Association ACTEE) propose à Tamara Scott Blacud (de la Compagnie PEU IMPORTE) :

- L'écriture et le montage d'une pièce de théâtre bilingue français - espagnol
- La conception des ateliers de théâtre en espagnol
- La préparation des débats pédagogiques sur la pièce, la langue espagnole et les cultures hispanophones

Trois axes qui comprennent une action pédagogique à l'intention des collégiens et lycéens ; dont le but est, d'une part pour les élèves, d'accroître leur intérêt pour l'espagnol par une approche linguistique et culturelle originale, approche ludique et sérieuse à la fois, et d'autre part pour les professeurs d'espagnol, de leur proposer un nouveau support pédagogique venant agrémenter leurs cours et soutenir les contenus de leurs programmes.

A partir d'une étude des programmes d'espagnol, elles choisissent le vocabulaire approprié, pour permettre aux élèves une bonne compréhension mais aussi l'acquisition de nouveaux mots grâce à un choix de jeu théâtral très visuel.

Le premier fruit de cette action est :

« La Tercera Persona »

véritable package pédagogique qui depuis janvier 2007, tourne partout en France.

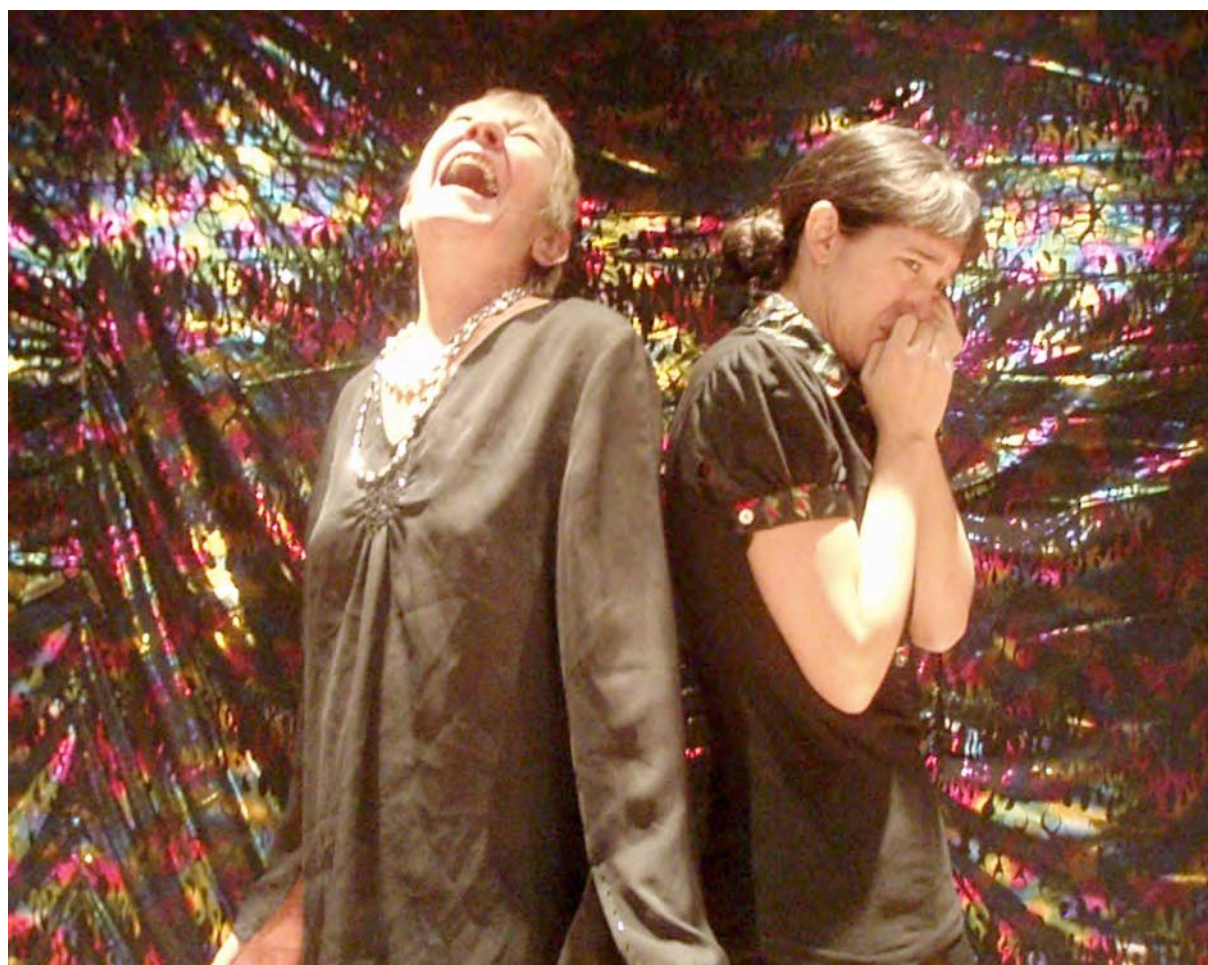
Tournée années scolaires 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009

Bouche du Rhône, Cantal, Allier, Val-d'Oise, Pas-de-Calais, Nord, Moselle, Aisne, Gard, Somme, Jura, Loire-Atlantique, Moselle, Meurthe-et-Moselle, Yvelines, Hérault, Aude, Drôme, Pyrénées-Atlantiques, Paris, Seine-et-Marne, Morbihan, Côtes-d'Armor, Vienne, Haute-Savoie, Deux-sèvres.

En 2009 elles écrivent et montent une nouvelle pièce :

« El Crimen Plus-Que-Parfait »

EL CRIMEN PLUS-QUE-PARFAIT



- HIJA:** ¿Lo sabías? ¿Y no dijiste nada?
- MADRE:** Hija mía, era tan difícil para mí...
- HIJA:** ¡No hiciste nada!
- MADRE:** *J'avais tellement peur de ton père !*
- HIJA:** ¿Tenías miedo?
- MADRE:** Sí, tanto miedo... *tout les coups que j'ai reçu !* Habría querido protegerte. Ser una verdadera madre para ti. Perdóname, perdona mi cobardía. *J'ai été si lâche...*
- HIJA:** *Lâche ?* ¡Yo también fui cobarde y durante años!
- MADRE:** Vamos hija, se acabó, ¡no hablemos más!
- HIJA:** ¿Se acabó? *Comment veux-tu que j'oublie...*
- MADRE:** Olvidar es imposible, pero no nos quedamos con el miedo, con la cobardía...
- HIJA:** ¿Qué vamos a decir ante el juez?
- MADRE:** ¡No hay nada que decir! No iremos ante el juez



« El Crimen Plus-Que-Parfait » est une pièce dense avec un thème sombre qui nous parle d'un décès dans des circonstances troubles, mais les scènes graves s'alternent avec d'autres plus légères et clownesques.

Dans cette pièce placée sous le signe du suspense, le spectateur est amené à tirer de chaque scène les indices qui lui permettront de comprendre s'il s'agit d'un suicide ou d'un meurtre et de ses causes. Il découvrira, ainsi, petit à petit les différents personnages qui interviennent et leurs relations, parfois ambiguës.

Cet exercice se complique, car les scènes se succèdent sans ordre linéaire de temps ni d'espace ; le spectateur doit, donc, reconstituer la pièce à la manière d'un puzzle. Ce choix permet aux enseignants de « jouer au détective » avec les élèves pour proposer différents montages.

Le déclencheur de l'action étant placé dans le passé, les élèves pourront travailler aussi, les différents temps du passé (le passé simple, l'imparfait, le plus-que-parfait...) ainsi qu'un vocabulaire spécifique qui leur permettra d'apprendre des « familles » de mots qui viennent et reviennent tout le long de la pièce, en espagnol et en français (revolver, crime, suicide, jugement, police, etc).



- MACARENA:** ¡Aún no he visto ni a la madre ni a la hija!
- JUANA:** Yo tampoco. Ellas no salen
- MACARENA:** *Pensez donc !* ¡No tienen la consciencia tranquila!
- JUANA:** ¡Como Ud. lo dice Doña Macarena!
- MACARENA:** Dejar todo el frasco de somníferos a su alcance...*on dirait que c'était fait exprès!*
- JUANA:** Comme vous le dites Mme Macarena !
- MACARENA:** ¡Yo no quería decirlo!
- JUANA:** ¿Cree usted que harán un verdadero entierro?
- MACARENA :** *Un vrai enterrement ?* ¿Y por qué no?
- JUANA:** como ellas dicen que fue un suicidio...



POLICIA : ¿A qué hora descubrió usted el cuerpo?

MADRE : *Comment ?*

POLICIA : *A quelle heure avez-vous découvert le corps ?*

MADRE: *Ce matin vers 8h...*

POLICIA : Esta mañana a eso de las 8

MADRE : *Quel malheur !* No habría imaginado que lo haría...

POLICIA: Ha debido estar muy desesperado para cometer un doble suicidio

MADRE : *Avaler une boîte de somnifères et ensuite se tirer une balle dans la tête...*

POLICIA: ¿Desde cuando tomaba él somníferos?

MADRE: Desde su accidente

POLICIA: ¿Quién se los suministraba?

MADRE: Yo, cada noche

POLICIA: ¿Conocía usted los efectos de una sobredosis de somníferos?

LA TERCERA PERSONA

Deux personnages, une française et une sud-américaine, travaillent comme femmes de ménage dans un « *tablao* » (bar-restaurant où l'on peut voir les danses et entendre les chants flamencos) ; pendant leur repos elles entament une conversation sur leur quotidien.



- A: Yo que vine a España para hacer fortuna, ser una dama, con la mantilla, los tacones, el abanico... aquí estoy con un mandil, escoba y balde en mano... ¡limpiando tascas !
- N: Doña Dolores dice que "no hay que construir castillos en España"
- A: Yo no pretendo tener un castillo, yo sólo pido una casita decente.
- N: (Al público) *Quelle cloche! Elle ne connaît pas l'expression "bâtir des châteaux en Espagne"*
- A: ¡Qué tonta! En Francia los castillos se construyen en España, mientras que en España, los castillos se construyen en el aire.
- N: Es lo que dice Doña Dolores, "no hay que construir castillos en el aire... de España"

Chaque sujet de conversation devient une source de discorde entre ces deux protagonistes, dont l'une critique constamment les choix, les goûts, les habitudes etc. de l'autre.



A: Te hablo de mi media naranja,
mon âme soeur!

N: (Al público) *Son âme soeur une
moitié d'orange!*
(A Antonia) ¡Prueba con otras
frutas, busca tu media manzana!

A: A mí no me gustan las manzanas.

N: Pero si son más sanas...

A: ¡Y eso qué! Yo prefiero las
naranjas...

N: Peor para ti...

A: (Mirando su botella vacía) ¿No
sabes que es peligroso tomarse
mi zumo de naranja?

La tension monte peu à peu jusqu'au paroxysme et une fin inattendue.

Le tout est soutenu par un texte ironique et absurde et par un jeu visuel et humoristique.

DÉROULEMENT DES INTERVENTIONS PÉDAGOGIQUES

Après signature d'une convention avec l'établissement scolaire intéressé, nous faisons parvenir aux professeurs d'espagnol un dossier pédagogique et le texte, hormis la fin pour préserver le suspens de la représentation.

Ceci permet aux élèves de travailler par avance sur le texte pour profiter pleinement de la représentation et aux professeurs de l'utiliser comme un support pédagogique à leur convenance avant et après la représentation.

Notre formule pédagogique permet aux établissements de prendre à la carte le spectacle, le débat et les ateliers.

1. Le Spectacle

Nos pièces, d'une durée de 40 minutes (chacune), peuvent être jouées dans tout type de salle (salle de classe, réfectoire, amphithéâtre, auditorium, salle de cinéma...).

Les conditions minimales de représentation sont :

- un espace scénique de 5x4m
- une sono avec lecteur CD pour la représentation

Nous incitons les établissements scolaires à nous faire intervenir dans les théâtres ou dans des salles disposant d'une scène avec régie son et lumière.

2. Débat avec les comédiennes

Si l'établissement le souhaite, suite à la représentation, les comédiennes seront disponibles à répondre aux questions et suggestions des élèves, approfondiront les expressions et vocabulaire utilisés ou tout simplement elles vous parleront des différents aspects de la culture hispanophone.

- 2 micros sont nécessaires pour le débat.

3. Ateliers de théâtre en espagnol

En option, ACTÉE propose des ateliers de théâtre en espagnol à destination des élèves à partir de nos textes ou de tout autre texte.

Les interventions peuvent être ponctuelles où s'échelonner toute l'année scolaire, et, éventuellement, en fonction de leurs durées, déboucher sur un petit spectacle d'élèves, montré avant celui des professionnelles.

LES INTERVENANTES

Christine Stankevitch (française) a commencé son parcours artistique par la musique (harpe, piano), puis le théâtre (Cie. Alain Illel et Badaboum Théâtre). En 1999 elle fonde l'Association Actée où elle joue et met en scène différentes pièces de théâtre.

Tamara Scott Blacud (bolivienne) est arrivée en France en 2002 pour parfaire son parcours de comédienne et metteuse en scène. Elle a enseigné l'espagnol (Lycée Jean Monnet à Vitrolles et Centres de Formation à Marseille) et joué dans diverses compagnies théâtrales. En 2006, elle fonde La Cie Peu Importe où elle écrit, joue et met en scène ses propres projets. Comédienne et formatrice elle avait le profil idéal pour rejoindre le projet.

Leur rencontre a donné lieu à la création de « Historias de Taxistas, Dentistas y Otros Horrores », « El Novio Que No Vio Nada » et « La Ley del Circo » pièces de théâtre en espagnol. Cette expérience très positive, leurs échanges permanents sur la langue, le théâtre, l'enseignement, la motivation, les différences culturelles et le plaisir de jouer et de rencontrer les jeunes, les a amenées petit à petit à concevoir ce projet, le réaliser et vous le présenter.

L'ASSOCIATION ACTÉE ET LA COMPAGNIE PEU IMPORTE

ACTEE fondée en 1999 par Christine Stankevitch.

La première « pierre » fut un stage de théâtre en anglais destiné aux adolescents. Devant le succès remporté, sa fondatrice mit en place un atelier de théâtre sur toute l'année et élargit son public (adolescents, jeunes et adultes). L'année suivante ACTEE doublait le cours de théâtre en anglais. Puis un cours de théâtre en espagnol s'ouvrait la saison suivante. Depuis ACTEE a continué à diversifier son public en travaillant avec le Comité d'Entreprise de la Société Gemplus et l'Education Nationale.

Grâce à ces expériences, ACTEE a largement développé ses compétences en matière d'enseignement des langues à travers le théâtre.

Cie PEU IMPORTE fondée en 2006 par Tamara Scott Blacud et Benoît Gontier.

La Compagnie aime maîtriser le processus de création de A à Z ; l'écriture, la conception des personnages, le décor, les éclairages, etc...

Le seul luxe de la Compagnie est la création ; le temps consacré à chaque mot, à chaque mouvement, à chaque couleur, le souci et le plaisir du détail et de ces PEU qui IMPORTANT.

Elle a produit :

- 2006 « Question de dose » de Tamara Scott Blacud et Benoît Gontier
Librement inspiré de la vie de trois artistes : Angelina Beloff, Frida Kahlo et Diego Rivera
- 2008 « Buchenwald, concentrons-nous ! » de Tamara Scott Blacud et Benoît Gontier
Adaptation de l'essai philosophique « Le Monde Commence Aujourd'hui » de Jacques Lusseyran

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE



| | |
|-------------------------------|-----------|
| Tarif pour une représentation | 800 euros |
|-------------------------------|-----------|

| Tarif des ateliers | |
|--|--|
| 50 euros/h 1 intervenant max 15 élèves | 100 euros/h 2 intervenants max 30 élèves |

Frais supplémentaires à la charge de l'organisateur pour 2 comédiennes + 1 régisseur

- Frais de déplacement calculés en fonction des frais kilométriques pour venir de Marseille sur le lieu de représentation et/ou d'atelier
- Frais d'hébergement. Peu exigeants, la plupart du temps, nous sommes hébergés dans les internats des établissements scolaires